

Kanton Schaffhausen
Dienststelle Primar- und Sekundarstufe I
Abteilung Schulentwicklung und
Aufsicht

Herrenacker 3
CH-8200 Schaffhausen
www.sh.ch

T +41 52 632 71 80
F +41 52 632 76 00
matthias.meyer@ktsh.ch



Dienststelle Primar- und Sekundarstufe I

An
Schulbehörden
Vorsteher und Schulleitungen
Interessierte Lehrpersonen
Fachpersonen im interkulturellen
Bereich des Kantons Schaffhausen

Schaffhausen, im Mai 2017

Begleitschreiben zur Darstellung

Öffentliches Bildungssystem Kanton Schaffhausen

"Schon von Beginn an war es mein Wunsch, einen Elternanlass zu planen, um die Eltern mit Migrationshintergrund über das Schweizer Bildungssystem zu informieren und ihnen konkrete Möglichkeiten aufzuzeigen, wie sie ihre Kinder während der Schulzeit unterstützen können. Da ich keine ansprechende und verständliche Grafik zum Bildungssystem im Kanton Schaffhausen finden konnte, habe ich mich kurzerhand entschlossen, selbst eine zu erstellen. Dabei war es mir besonders wichtig, Einfachheit und Aussagekraft in einem guten Mass zu kombinieren."

Zitat aus der Vertiefungsarbeit von Martina Matic, *Interkulturelle Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonen und Eltern mit Migrationshintergrund*, Pädagogische Hochschule Schaffhausen (2016).

In Zusammenarbeit mit dem Erziehungsdepartement überarbeitete Martina Matic ihre erste, zur nun vorliegenden, Fassung der Darstellung. Die Darstellung steht ab sofort allen Lehr- und Fachpersonen elektronisch auf der Serviceplattform www.schule.sh.ch sowie in Form eines A3-Faltblattes zur Verfügung. Die zuständigen Schulinspektoren werden bei Gelegenheit einige Exemplare in den Schulhäusern deponieren. Weitere können im Sekretariat der Erziehungsdepartements bestellt und/oder abgeholt werden.

Möglicher Einsatz der Darstellung

- Gesprächsgrundlage bei einem Erstkontakt mit fremdsprachigen Eltern (Aufnahmegespräch in der Gemeinde, Elterngespräch in der Schule)
- Gesprächsgrundlage bei Laufbahnentscheiden von fremdsprachigen Kindern (Zeugnisgespräch, Übertrittsgespräch)
- Gesprächsgrundlage bei der Suche nach Anschlusslösungen, bzw. nach der richtigen Berufswahl am Ende der obligatorischen Schulzeit

Empfehlung: Im Zweifelsfalle immer einen interkulturellen Übersetzenden miteinbeziehen!

Ergänzendes Angebot - Projektartige Einbettung eines Elternanlasses

Im Rahmen ihrer Vertiefungsarbeit organisierte Martina Matic im März 2015 einen klassen- und elternübergreifenden Informationsblock am Schulbesuchsmorgen im Schulhaus Kirchacker an der Schule Neuhausen. Eigens eingeladene interkulturelle Übersetzende aus verschiedenen Sprachgruppen erläuterten die Darstellung des öffentlichen Bildungssystems und beschrieben einzelne Ausbildungsstufen noch genauer.

Inhalte des Anlasses waren:

- Informationen zum Schulsystem
- Unterstützung der Kinder durch ihre Eltern in Schulfragen (HA, etc.)
- Elternrolle in Zusammenhang mit der Schule (Mitverantwortung, etc.)
- Feedback von Eltern einholen

Der Anlass war ein voller Erfolg und die darin eingebettete Darstellung erfüllte gewinnbringend ihren Sinn und Zweck. Vor allem der Einsatz von interkulturellen Übersetzenden kam bei den Eltern sehr gut an. Die Eltern fühlten sich sehr ernst genommen und danach umfassend informiert.

Einladung und Anmeldung Besuchsmorgen vom 5. März 2016	
Liebe Eltern	
Am Samstag, 5. März, findet unser alljährlicher Besuchsmorgen statt. Hier das Programm, das wir für Sie zusammengestellt haben:	
08.20 – 09.05	Lektionen in den Klassenzimmern. Sie sehen Ihre Kinder in Aktion.
09.15 – 10.00	Information über das Schweizer Schulsystem bis hin zur Berufsbildung. Diese Präsentation wird in verschiedenen Zimmern in den Sprachen Deutsch, Türkisch, Tigrinya, Albanisch, Spanisch, Portugiesisch, Slowenisch und Englisch gehalten. Die Kinder sind während dieser Zeit in der Turnhalle.
10.00 – 10.30	Grosse Pause mit Kuchen und Kaffee
10.30 – 11.15	Lektionen in den Klassenzimmern. Thema Familienspiele.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Bitte füllen untenstehenden Abschnitt aus und geben Sie ihn bis am Donnerstag, 25.2., Ihrem Kind mit.	
Mit herzlichen Grüssen Beat Steinacher, Schulleiter	

Wenn Sie als Behörde, als Vorsteherin, Schulleitung oder auch als Lehrperson das Bedürfnis und Interesse an einem solchen Elternanlass haben, dann melden Sie sich bitte direkt bei Martina Matic. Sie gibt Ihnen gerne weitere Informationen und kann Sie bei der Organisation unterstützen.

Kontakt: Martina Matic
079 884 25 12
martina.matic@schuleberingen.ch

Abteilung Schulentwicklung und Aufsicht



Matthias Meyer, Schulinspektor